

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przed przybytkiem, po stronie wschodniej,* przed namiotem spotkania, od wschodu, obozować będą Mojżesz i Aaron oraz jego synowie, pełniący straż w (miejscu) świętym w (zastępstwie) synów Izraela; obcy zaś, który by się zbliżył, poniesie śmierć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed przybytkiem, po stronie wschodniej, naprzeciw namiotu spotkania, będą obozowali Mojżesz i Aaron oraz jego synowie pełniący straż w świątyni w zastępstwie za synów Izraela — jeśli by zaś zbliżył się obcy, poniesie śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przed przybytkiem od strony wschodniej, przed Namiotem Zgromadzenia, rozbiją obóz Mojżesz, Aaron i jego synowie, pełniący straż w świątyni za synów Izraela; a obcy, który się zbliży, poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kłaść się będą obozem przed przybytkiem, po przedniej stronie namiotu zgromadzenia, na wschód Mojżesz, i Aaron, i synowie jego, trzymający straż przy świątyni; straż za syny Izraelskie; a obcy gdyby przystąpił, umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stanować się obozem będą przed przybytkiem przymierza, to jest na wschód słońca, Mojżesz i Aaron z syny swemi: trzymając straż świątyni w pośrodku synów Izraelowych. Ktokolwiek obcy przystąpi, umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz i Aaron wraz z synami rozbijali namioty od strony wschodniej przed Namiotem Spotkania. Oni to w imieniu Izraelitów mieli pełnić służbę przy świątyni. Gdyby zaś zbliżył się ktoś niepowołany, miał być ukarany śmiercią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed przybytkiem zaś, na przedzie, więc przed Namiotem Zgromadzenia po stronie wschodniej obozować będą Mojżesz i Aaron ze swymi synami, pełniącymi straż przy świątyni za synów izraelskich; obcy zaś, który się zbliży, poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz i Aaron oraz ich synowie rozbijali namioty od frontu Przybytku, czyli od strony wschodniej Namiotu Spotkania. Oni to w imieniu Izraelitów troszczyli się o Przybytek. Gdyby jednak zbliżył się ktoś inny, miał zostać ukarany śmiercią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz i Aaron razem z synami rozbijali swoje namioty przed świętym mieszkaniem od strony wschodniej Namiotu Spotkania. Mieli oni w imieniu wszystkich Izraelitów pełnić służbę w świątyni. Gdyby przejął ją ktoś inny, miał być ukarany śmiercią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wprost Przybytku, od wschodniej strony Namiotu Zjednoczenia, obozował Mojżesz oraz Aaron i jego synowie mający pieczę nad miejscem Świętym w imieniu synów Izraela. Każdy zaś obcy człowiek, który by się

¹⁾ przed przybytkiem, po stronie wschodniej : brak w G.

			przybliżył, miał ponieść śmierć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tymi, którzy obozowali przed Miejszem Obecności, na przodzie, przed Namiotem Wyznaczonych Czasów, od wschodu, byli Mosze, Aharon i jego synowie, stróże powinności Świątyni, powinności, [do wypełniania których zostali wyznaczeni, aby działać w imieniu] synów Jisraela. Każdy nieuprawniony, którzy się zbliży, musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ті, що отаборились напроти лиця шатра свідчення зі сходу, Мойсей і Аарон і його сини, що стережуть сторожі святого над сторожами ізраїльських синів. І чужинець, що доторкнеться, помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tymi, którzy będą obozować z przedniej strony Przybytku, przed Przybytkiem Zboru, ku wschodowi, będą: Mojżesz, Ahron oraz jego synowie. Im przyjdzie trzymać straż przy świętym miejscu, w celu ochraniania synów Izraela; bowiem postronny, który by podszedł ponieść śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przed przybytkiem od wschodu, przed namiotem spotkania na wschodzie, obozowali Mojżesz i Aaron oraz jego synowie, ci, którzy pełnili obowiązek w sanktuarium jako obowiązek na rzecz synów Izraela. Każdy zaś obcy, który by się zbliżył, miał zostać uśmiercony.